

General Terms and Conditions for Software Subscription	Allgemeine Geschäftsbedingungen für Software-Abonnements
I General provisions	I Allgemeine Bestimmungen
(1) These General Terms and Conditions Software Subscription (hereinafter referred to as "Terms and Conditions") govern all subscriptions to "chester" (as defined below) and the provision of "Professional Services" (as defined below) by Chester GmbH, Bertha-Benz-Karree 17, 51107 Köln, Germany (hereinafter referred to as "Chester"). Chester's offers are directed exclusively at entrepreneurs within the meaning of section 14 German Civil Code, at legal entities under public law and at special funds under public law. Consumers within the meaning of section 13 German Civil Code are not contractual partners.	(1) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Software-Abonnements (im Folgenden „AGB“ genannt) gelten für alle Abonnements von „chester“ (wie unten definiert) und die Erbringung von „Professionellen Dienstleistungen“ (wie unten definiert) durch Chester GmbH, Bertha-Benz-Karree 17, 51107 Köln, Deutschland (im Folgenden als „Chester“ bezeichnet). Die Angebote von Chester richten sich ausschließlich an Unternehmer im Sinne des § 14 BGB, an juristische Personen des öffentlichen Rechts und an öffentlich-rechtliche Sondervermögen. Verbraucher im Sinne des § 13 BGB sind nicht Vertragspartner.
(2) These Terms and Conditions together with the Customer's "Order" (as defined below) contain the entire understanding of the parties relating to the subject matter and supersedes all earlier agreements, understandings, proposals, discussions, negotiations, representations and warranties, both written and oral, regarding the subject matter. Any terms or conditions in Customer's purchase order or any other related documentation submitted by or on behalf of Customer to Chester do not form part of this Agreement and are void, unless otherwise expressly agreed in writing and signed by both Customer and Chester in the Customer's Order. (3) The Customer's Order shall take precedence over these Terms and Conditions. The foregoing notwithstanding the terms of any third-party license conditions or open-source software (OSS) licenses shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions, an Order or any individual agreement between Chester and Customer. Chester will inform the Customer about the content of the license terms upon request. (4) Offers of Chester are non-binding. Unless otherwise specified in the applicable offer, offers in this respect have a validity of four (4) weeks. (5) A subscription to chester or a commitment by Chester to perform Professional Services shall only be completed by the written or electronic execution of an order issued by Chester (an "Order"). (6) Chester's registered place of business is Köln, Germany. Chester may perform services from any location, provided that the service levels, time references and data-protection obligations agreed in this Agreement and the Data Processing Agreement are maintained. Central European Time (CET/CEST) shall apply to all time information in these Terms and Conditions.	(2) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen enthalten zusammen mit dem „Auftrag“ des Kunden (wie unten definiert) die gesamte Vereinbarung der Parteien in Bezug auf den Vertragsgegenstand und ersetzen alle früheren Vereinbarungen, Absprachen, Vorschläge, Diskussionen, Verhandlungen, Zusicherungen und Gewährleistungen, sowohl schriftlich als auch mündlich, in Bezug auf den Vertragsgegenstand. Alle Bedingungen in der Bestellung des Kunden oder anderen damit zusammenhängenden Unterlagen, die von oder im Namen des Kunden an Chester übermittelt wurden, sind nicht Teil dieser Vereinbarung und sind ungültig, es sei denn, es wurde ausdrücklich etwas anderes schriftlich vereinbart und sowohl vom Kunden als auch von Chester in der Bestellung des Kunden unterzeichnet. (3) Der Kundenauftrag hat Vorrang vor diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Ungeachtet des Vorstehenden haben die Bedingungen von Lizenzbestimmungen Dritter oder Open-Source-Software (OSS)-Lizenzen Vorrang vor den Bestimmungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, eines Auftrags oder einer individuellen Vereinbarung zwischen Chester und dem Kunden. Chester wird den Kunden auf Anfrage über den Inhalt der Lizenzbedingungen informieren. (4) Angebote von Chester sind unverbindlich. Sofern in dem jeweiligen Angebot nicht anders angegeben, haben Angebote in dieser Hinsicht eine Gültigkeit von vier (4) Wochen. (5) Ein Abonnement von chester oder eine Verpflichtung von Chester zur Erbringung professioneller Dienstleistungen kommt nur durch die schriftliche oder elektronische Ausführung eines von Chester erteilten Auftrags (ein „Auftrag“) zustande. (6) Geschäftssitz von Chester ist Köln, Deutschland. Chester kann Leistungen von jedem Standort aus erbringen, sofern die in diesem Vertrag und in der Auftragsverarbeitungsvereinbarung vereinbarten Service-Levels, Zeitvorgaben und Datenschutzpflichten eingehalten werden. Für alle Zeitangaben in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen gilt die mitteleuropäische Zeit (MEZ/MESZ).
(7) All offers and price lists are non-binding unless specified in Customer's Order.	(7) Alle Angebote und Preislisten sind unverbindlich, sofern nicht im Auftrag des Kunden angegeben.
(8) Maintenance, technical support, availability	(8) Wartung, technischer Support,

General Terms & Conditions / Allgemeine Geschäftsbedingungen

commitments and key-user support hours are governed exclusively by the Service Level Agreement between Chester and the Customer ("SLA"), which forms an integral part of this Agreement.	Verfügbarkeitszusagen und Key-User-Supportstunden unterliegen ausschließlich der Service-Level-Vereinbarung zwischen Chester und dem Kunden ("SLA"), die integraler Bestandteil dieses Vertrages ist.
IV Data security and data protection	IV Datensicherheit und Datenschutz
[Hosted only] (1) In making chester available to Customer as a hosted service, Chester will (i) store, process and access Customer Data only to the extent reasonably necessary to provide chester to Customer; and (ii) implement and maintain appropriate and commercially reasonable technical and organizational measures, given the nature of the Customer Data, designed to protect the security, confidentiality and integrity of Customer Data hosted by Chester or Chester's authorized third party service providers from unauthorized access, use, alteration or disclosure. Both parties shall observe the applicable data protection provisions and shall contractually obligate the employees used in connection with these Terms and Conditions and the applicable Order to maintain confidentiality and to comply with the obligation under the GDPR, unless they are already generally obligated accordingly. The parties shall enter into a separate mutually agreeable Data Processing Agreement which sets forth the parties' obligations regarding the processing of personal data. To the extent that Customer Data includes personal data within the meaning of the GDPR, the Data Processing Agreement between the parties shall take precedence over this Section IV.	[Nur Hosted] (1) Bei der Bereitstellung von chester als gehosteten Dienst wird Chester (i) Kundendaten nur in dem Umfang speichern, verarbeiten und darauf zugreifen, der zur Bereitstellung von chester für den Kunden angemessen erforderlich ist; und (ii) angemessene und wirtschaftlich vertretbare technische und organisatorische Maßnahmen zum Schutz der Sicherheit, Vertraulichkeit und Integrität der von Chester oder Chesters autorisierten Drittanbietern gehosteten Kundendaten vor unbefugtem Zugriff, Nutzung, Änderung oder Offenlegung einführen und aufrechterhalten. Beide Parteien haben die anwendbaren Datenschutzbestimmungen einzuhalten und die im Rahmen dieser Bedingungen und des anwendbaren Auftrags eingesetzten Mitarbeiter vertraglich zur Wahrung der Vertraulichkeit und zur Einhaltung der DSGVO-Verpflichtungen zu verpflichten, sofern sie nicht bereits allgemein entsprechend verpflichtet sind. Die Parteien schließen einen gesonderten, einvernehmlich vereinbarten Auftragsverarbeitungsvertrag ab, der die Verpflichtungen der Parteien hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten festlegt. Soweit Kundendaten personenbezogene Daten im Sinne der DSGVO umfassen, hat der zwischen den Parteien geschlossene Auftragsverarbeitungsvertrag Vorrang vor diesem Abschnitt IV.
[On-premise only](1) As chester is operated on Customer's own infrastructure, Customer is solely responsible for the secure storage, processing and protection of Customer Data. Customer shall implement appropriate technical and organisational measures to protect Customer Data from unauthorised access, use or disclosure. Chester does not have routine access to Customer Data in an On-premise deployment; a Data Processing Agreement is therefore not required unless Chester personnel require access to Customer systems for support purposes, in which case the parties shall agree appropriate data protection terms in writing in advance. To the extent that Customer Data includes personal data within the meaning of the GDPR, the Data Processing Agreement between the parties shall take precedence over this Section IV.	[Nur On-premise](1) Da chester auf der eigenen Infrastruktur des Kunden betrieben wird, trägt der Kunde die alleinige Verantwortung für die sichere Speicherung, Verarbeitung und den Schutz von Kundendaten. Der Kunde hat angemessene technische und organisatorische Maßnahmen zum Schutz der Kundendaten vor unbefugtem Zugriff, Nutzung oder Offenlegung zu implementieren. Chester hat im Rahmen einer On-premise-Bereitstellung keinen routinemäßigen Zugriff auf Kundendaten; ein Auftragsverarbeitungsvertrag ist daher nicht erforderlich, es sei denn, Chester-Mitarbeiter benötigen für Supportzwecke Zugang zu den Kundensystemen — in diesem Fall vereinbaren die Parteien vorab schriftlich angemessene datenschutzrechtliche Regelungen. Soweit Kundendaten personenbezogene Daten im Sinne der DSGVO umfassen, hat der zwischen den Parteien geschlossene Auftragsverarbeitungsvertrag Vorrang vor diesem Abschnitt IV.
[Hosted only] (2) Unless required by applicable law, the Customer shall have no right to access the physical premises of Chester or its subcontractors or subprocessors. Upon written request of the Customer, Chester will cooperate and respond to Customer's reasonable and customary security questionnaires. Chester shall, upon Customer's written request and not more than once per calendar year, provide Customer with a written summary of the technical and organisational measures currently in place to protect Customer Data ("Security Summary"). The Security Summary shall address, at a minimum, the categories set out in Annex 2 of the Data Processing Agreement. If Chester obtains	[Nur Hosted] (2) Sofern nicht durch geltendes Recht vorgeschrieben, hat der Kunde kein Recht, die physischen Räumlichkeiten von Chester, seiner Subunternehmer oder Unterauftragsverarbeiter zu betreten. Auf schriftliche Anfrage des Kunden wird Chester kooperieren und auf die angemessenen und üblichen Sicherheitsfragebögen des Kunden reagieren. Chester stellt dem Kunden auf dessen schriftliche Anfrage und höchstens einmal pro Kalenderjahr eine schriftliche Zusammenfassung der derzeit zum Schutz der Kundendaten getroffenen technischen und organisatorischen Maßnahmen zur Verfügung („Sicherheitsübersicht“). Die Sicherheitsübersicht muss mindestens die in Anhang 2

General Terms & Conditions / Allgemeine Geschäftsbedingungen

recognised security certifications or audit reports in the future, these shall be made available to Customer in lieu of or in addition to the Security Summary.	des Auftragsverarbeitungsvertrags aufgeführten Kategorien abdecken. Sofern Chester künftig anerkannte Sicherheitszertifizierungen oder Prüfberichte erlangt, werden diese dem Kunden anstelle der oder ergänzend zur Sicherheitsübersicht zur Verfügung gestellt.
V Direct marketing and log and analysis data	V Direktmarketing sowie Protokoll- und Analysedaten
(1) Chester may use business e-mail addresses of Customer personnel provided in the Order for purposes of electronic communication regarding product information. Customer is responsible for informing its users that they may object to the use of the e-mail addresses for purposes of receiving product information at any time. Customer shall also inform the affected e-mail recipients that their right to object to the use of their e-mail will not limit Chester's right to provide them with electronic communications relating directly to Customer's business relationship with Chester.	(1) Chester darf geschäftliche E-Mail-Adressen von Mitarbeitern des Kunden, die im Auftrag angegeben wurden, zum Zwecke der elektronischen Kommunikation über Produktinformationen verwenden. Der Kunde ist dafür verantwortlich, seine Nutzer darüber zu informieren, dass sie der Verwendung der E-Mail-Adressen zum Zwecke des Erhalts von Produktinformationen jederzeit widersprechen können. Der Kunde muss die betroffenen E-Mail-Empfänger auch darüber informieren, dass ihr Recht, der Verwendung ihrer E-Mail zu widersprechen, nicht das Recht von Chester einschränkt, ihnen elektronische Mitteilungen zukommen zu lassen, die sich direkt auf die Geschäftsbeziehung des Kunden mit Chester beziehen.
(2) Consent to Log and Analytics Data: Chester and its third-party service providers may collect and use logs for purposes of facilitating the Services, including securing, managing, measuring and improving the Services. Such logs may only be used in aggregate, summary form. Chester may also collection and process customer-specific log data in support cases or warranty claims.	(2) Einwilligung zu Log- und Analysedaten: Chester und seine externen Dienstleister können Protokolle sammeln und verwenden, um die Dienste zu ermöglichen, einschließlich der Sicherung, Verwaltung, Messung und Verbesserung der Dienste. Solche Protokolle dürfen nur in aggregierter, zusammengefasster Form verwendet werden. Chester kann außerdem kundenspezifische Protokolldaten zur Unterstützung von Fällen oder Gewährleistungsansprüchen erfassen und verarbeiten.
(3) Unless otherwise specified in the Order, Customer hereby consents to Chester using Customer's name, trade names, logo, trademarks, service marks, and/or logos in its marketing and promotional materials.	(3) Sofern im Auftrag nicht anders angegeben, willigt der Kunde hiermit ein, dass Chester den Namen des Kunden, seine Handelsnamen, sein Logo, seine Warenzeichen, Dienstleistungsmarken und/oder Logos in seinen Marketing- und Werbematerialien verwendet.
VI Confidentiality	VI Vertraulichkeit
(1) Each party ("Receiving Party") will maintain in confidence, during the Subscription Term and for three (3) years following the expiration or earlier termination of the Subscription Term, all Confidential Information of the other party ("Disclosing Party") and will not use such Confidential Information except as expressly permitted in these Terms and Conditions; provided that information which qualifies as a trade secret shall be kept confidential unless and until it no longer qualifies as a trade secret under applicable law. The Receiving Party will use the same degree of care in protecting the Confidential Information of the Disclosing Party as the Receiving Party uses to protect its own confidential and proprietary information from unauthorized use or disclosure, but in no event less than reasonable care. Confidential Information of the Disclosing Party will be used by the Receiving Party solely for the purpose of carrying out the Receiving Party's obligations under these Terms and Conditions, and the Receiving Party will only disclose Confidential Information of the Disclosing Party to its directors, officers, employees, Affiliates, and/or contractors who have a need to know such Confidential Information in order to assist the Receiving Party in performing its duties under these Terms and Conditions but only if such directors, officers,	(1) Jede Partei („empfangende Partei“) wird während der Abonnementlaufzeit und für drei (3) Jahre nach Ablauf oder früherer Beendigung der Abonnementlaufzeit alle vertraulichen Informationen der anderen Partei („offenlegende Partei“) vertraulich behandeln und diese vertraulichen Informationen nicht verwenden, es sei denn, dies ist in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich gestattet; vorausgesetzt, dass Informationen, die als Geschäftsgeheimnis gelten, vertraulich behandelt werden, bis sie nach geltendem Recht nicht mehr als Geschäftsgeheimnis gelten. Die empfangende Partei wird die vertraulichen Informationen der offenlegenden Partei mit der gleichen Sorgfalt schützen, wie die empfangende Partei ihre eigenen vertraulichen und geschützten Informationen vor unbefugter Nutzung oder Offenlegung schützt, jedoch in keinem Fall mit weniger als der angemessenen Sorgfalt. Vertrauliche Informationen der offenlegenden Partei werden von der empfangenden Partei ausschließlich zum Zweck der Erfüllung der Verpflichtungen der empfangenden Partei im Rahmen dieser Geschäftsbedingungen verwendet, und die empfangende Partei wird vertrauliche Informationen der offenlegenden Partei nur an ihre Direktoren, leitenden

General Terms & Conditions / Allgemeine Geschäftsbedingungen

employees, Affiliates, and/or contractors have executed a non-disclosure agreement with the Receiving Party with terms no less restrictive than those contained in these Terms and Conditions. However, each Party may disclose the terms and conditions of these Terms and Conditions: (i) to legal counsel of such Party; (ii) to such Party's accountants, banks, financing sources and their advisors; (iii) in connection with the enforcement of its rights under this Agreement; or (iv) in connection with an actual or proposed merger, acquisition, or similar transaction.	Angestellten, Mitarbeiter, verbundenen Unternehmen und/oder Auftragnehmer weitergeben, die diese vertraulichen Informationen kennen müssen, um die empfangende Partei bei der Erfüllung ihrer Pflichten im Rahmen dieser Geschäftsbedingungen zu unterstützen, jedoch nur, wenn diese Direktoren, leitenden Angestellten, Mitarbeiter, verbundenen Unternehmen und/oder Auftragnehmer eine Geheimhaltungsvereinbarung mit der empfangenden Partei abgeschlossen haben, deren Bestimmungen nicht weniger restriktiv sind als die in diesen Geschäftsbedingungen enthaltenen. Jede Partei ist jedoch berechtigt, die Bestimmungen dieser Bedingungen wie folgt offenzulegen: (i) gegenüber den Rechtsberatern der jeweiligen Partei; (ii) gegenüber den Buchhaltern, Banken, Finanzierungsquellen und deren Beratern der jeweiligen Partei; (iii) im Zusammenhang mit der Durchsetzung ihrer Rechte aus dieser Vereinbarung; oder (iv) im Zusammenhang mit einer tatsächlichen oder geplanten Fusion, Übernahme oder ähnlichen Transaktion.
(2) Confidential Information will not include information that: (i) is in or enters the public domain through no fault of the Receiving Party; (ii) the Receiving Party can reasonably demonstrate by contemporaneous documentation was in its possession prior to first receiving it from the Disclosing Party; (iii) the Receiving Party can demonstrate by contemporaneous documentation was developed by the Receiving Party independently and without use of or reference to the Disclosing Party's Confidential Information; or (iv) the Receiving Party receives from a third party without restriction on disclosure and without breach of such third party's nondisclosure obligation. In addition, the Receiving Party may disclose Confidential Information of the Disclosing Party that the Receiving Party is required to disclose by law, or by a subpoena or order issued by a court of competent jurisdiction (each, an "Court Order"), provided that the Receiving Party shall: (a) give the Disclosing Party written notice of the Court Order promptly after receiving it; (b) cooperate fully with the Disclosing Party to provide the Disclosing Party with the opportunity to interpose any objections it may have to disclosure of the information required by the Court Order and to seek a protective order or other appropriate relief, (c) disclose no more than the minimum amount of the Disclosing Party's Confidential Information necessary to comply with the Court Order. In the event of any dispute between the Parties as to whether specific information is within one or more of the exceptions set forth in clauses (i) – (iv) of this Section VI(2), Receiving Party will bear the burden of proof, by clear and convincing evidence, that such information is within the claimed exception(s).	(2) Zu den vertraulichen Informationen gehören keine Informationen: (i) die sich ohne Verschulden der empfangenden Partei in öffentlicher Hand befinden oder in die Öffentlichkeit gelangen; (ii) bei denen die empfangende Partei durch zeitgleiche Unterlagen hinreichend nachweisen kann, dass sie sich in ihrem Besitz befunden haben, bevor sie sie von der offenlegenden Partei erhalten haben; (iii) bei denen die empfangende Partei durch zeitgleiche Unterlagen nachweisen kann, dass sie von der empfangenden Partei unabhängig und ohne Verwendung von oder Bezugnahme auf die vertraulichen Informationen der offenlegenden Partei entwickelt wurden; oder (iv) die die empfangende Partei von einem Dritten ohne Einschränkung der Offenlegung und ohne Verletzung der Geheimhaltungspflicht dieses Dritten erhält. Darüber hinaus kann die empfangende Partei vertrauliche Informationen der offenlegenden Partei offenlegen, zu deren Offenlegung die empfangende Partei gesetzlich oder durch eine Vorladung oder einen Auftrag eines zuständigen Gerichts (jeweils ein „Gerichtsbeschluss“) verpflichtet ist, sofern die empfangende Partei: (a) die offenlegende Partei unverzüglich nach Erhalt der gerichtlichen Anordnung schriftlich davon in Kenntnis setzt und (b) mit der offenlegenden Partei in vollem Umfang zusammenarbeitet, um der offenlegenden Partei die Möglichkeit zu geben, etwaige Einwände gegen die Offenlegung der in der gerichtlichen Anordnung geforderten Informationen vorzubringen und eine Schutzanordnung oder andere geeignete Abhilfemaßnahmen zu beantragen, und (c) nicht mehr als die Mindestmenge an vertraulichen Informationen der offenlegenden Partei offenlegt, die erforderlich ist, um der gerichtlichen Anordnung nachzukommen. Im Falle eines Streits zwischen den Parteien darüber, ob bestimmte Informationen unter eine oder mehrere der in den Klauseln (i) – (iv) dieses Abschnitts VI(2) genannten Ausnahmen fallen, trägt die empfangende Partei die Beweislast dafür, dass diese Informationen unter die behauptete(n) Ausnahme(n) fallen.
XIII Limitation on Liability	XIII Haftungsbeschränkung
(1) Chester shall perform the contractual services owed with professional due diligence and skill. Chester	(1) Chester wird die vertraglich geschuldeten Leistungen mit professioneller Sorgfalt und Sachkenntnis

General Terms & Conditions / Allgemeine Geschäftsbedingungen

does not guarantee and specific outcome or result from Customer's use of chester.	erbringen. Chester garantiert kein bestimmtes Ergebnis aus der Nutzung von chester durch den Kunden.
(2) Chester and its affiliates shall only be liable in accordance with the statutory provisions in cases of wilful misconduct or gross negligence; in case of slight negligence, however, Chester shall only be liable in cases involving injury to life, body and health.	(2) Chester und seine verbundenen Unternehmen haften nur nach den gesetzlichen Bestimmungen bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit; bei leichter Fahrlässigkeit haftet Chester jedoch nur bei Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit.
(3) The maximum cumulative liability of Chester and its affiliates to Customer under these Terms and Conditions shall be limited to the total annual Fees payable by Customer as specified in the applicable Order, subject to an absolute maximum of €500,000 per calendar year. Service-level credits pursuant to Section IX of the Service Level Agreement shall count towards and not be in addition to this cap. In case of loss of data resulting from problems outside of Chester, Chester's liability shall be limited to providing the backups then available. Compensation for data loss not covered by the backup is excluded.	(3) Die maximale Gesamthaftung von Chester und seinen verbundenen Unternehmen gegenüber dem Kunden nach diesen AGB ist auf die jährlich vom Kunden gemäß dem jeweiligen Auftrag zu zahlenden Gesamtgebühren begrenzt, höchstens jedoch auf 500.000 Euro pro Kalenderjahr. SLA-Gutschriften gemäß Abschnitt IX der Service-Level-Vereinbarung werden auf diese Obergrenze angerechnet und gelten nicht als zusätzlich hierzu. Bei Datenverlust infolge von Umständen außerhalb von Chesters Kontrolle beschränkt sich die Haftung von Chester auf die Bereitstellung der dann verfügbaren Sicherungskopien. Ein Schadensersatz für nicht durch die Datensicherung abgedeckte Datenverluste ist ausgeschlossen.
(4) In no event with Chester or any of its affiliates be liable for any consequential, indirect, exemplary, special, or incidental damages, including any lost data, lost profits or cost of procurement of substitute services arising from or relating to these Terms and Conditions even if Chester has been advised on the possibility of such damages.	(4) In keinem Fall haften Chester oder seine verbundenen Unternehmen für mittelbare Schäden, Folgeschäden, exemplarische, besondere oder zufällige Schäden, einschließlich entgangener Daten, entgangener Gewinne oder Kosten für Ersatzleistungen, die aus diesen AGB entstehen oder damit zusammenhängen, selbst wenn Chester auf die Möglichkeit solcher Schäden hingewiesen wurde.
XIV Force majeure	XIV Höhere Gewalt
(1) Except for payments of Fees due, neither Party will be responsible for any failure to perform or delay attributable in whole or in part to any cause or event beyond its reasonable control, including but not limited to acts of God (e.g., fire, storm, floods, earthquakes, etc.), civil disturbances, disruption of telecommunications, disruption of power or other essential services, cyberattacks or other interruptions or terminations of service by or against any service providers used by Chester, labor disturbances, vandalism, cable cuts, or any malicious or unlawful acts of any third party.	(1) Mit Ausnahme von fälligen Gebührenzahlungen ist keine der Parteien verantwortlich für Nichterfüllung oder Verzögerungen, die ganz oder teilweise auf Ursachen oder Ereignisse zurückzuführen sind, die sich ihrer zumutbaren Kontrolle entziehen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf: höhere Gewalt (z. B. Feuer, Sturm, Überschwemmungen, Erdbeben), Unruhen, Unterbrechungen der Telekommunikation, Strom- oder sonstiger wesentlicher Dienste, Cyberangriffe oder andere Unterbrechungen oder Leistungseinstellungen durch oder gegenüber Dienstleistern von Chester, Handlungen von Regierungen oder Behörden, Änderungen geltender Gesetze oder Vorschriften oder Epidemien / Pandemien.
(2) Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party of the occurrence of a case of force majeure immediately and in writing.	(2) Jede Vertragspartei hat die andere Vertragspartei über das Eintreten eines Falles höherer Gewalt unverzüglich und schriftlich zu informieren.
XV Commencement and Term of Contract, Termination	XV Vertragsbeginn und -laufzeit, Kündigung
(1) The term, renewal, termination and legal consequences of termination of the Subscription Term are governed by the License Agreement between Chester and the Customer.	(1) Vertragslaufzeit, Verlängerung, Kündigung und die Rechtsfolgen der Beendigung richten sich nach dem Lizenzvertrag zwischen Chester und dem Kunden.
(2) Chester shall have no obligation to store Customer Data longer than five (5) years after the date it was first submitted to chester. At any time up to sixty (60) days after termination of the Subscription Term Customer	(2) Chester ist nicht verpflichtet, Kundendaten länger als fünf (5) Jahre nach dem Datum der erstmaligen Übermittlung an chester zu speichern. Bis zu sechzig (60) Tage nach Beendigung der Abonnementlaufzeit kann der

General Terms & Conditions / Allgemeine Geschäftsbedingungen

may request the return of the Customer Data then stored in chester in an orderly, digital form. Upon the Customer's request, Chester shall immediately create corresponding data carriers and hand them over to the Customer or make the data available electronically (e.g. by download link). The foregoing is without prejudice to any shorter retention or deletion obligations arising under the Data Processing Agreement or applicable data protection law. Following sixty (60) days after termination of the Subscription Term, Chester shall have no obligation to retain any Customer Data.	Kunde die Herausgabe der in chester gespeicherten Kundendaten in geordneter digitaler Form verlangen. Auf Anfrage des Kunden stellt Chester unverzüglich entsprechende Datenträger her und übergibt diese dem Kunden oder stellt die Daten elektronisch zur Verfügung (z. B. per Download-Link). Kürzere Aufbewahrungs- oder Löschpflichten aus dem Auftragsverarbeitungsvertrag oder dem anwendbaren Datenschutzrecht bleiben hiervon unberührt. Chester ist berechtigt, nach Ablauf dieser Frist die Kundendaten zu löschen.
(3) Chester shall not be obliged to support the Customer in transferring contents and data to another system after termination of these Terms and Conditions. Any such transition services shall be provided in Chester's sole discretion and documented in a separate Order.	(3) Chester ist nicht verpflichtet, den Kunden nach Beendigung dieser AGB bei der Übertragung von Inhalten und Daten in ein anderes System zu unterstützen. Solche Übergangsdienste werden nach alleinigem Ermessen von Chester erbracht und in einem gesonderten Auftrag dokumentiert.
XVI Final Provisions	XVI Schlussbestimmungen
(1) Chester shall be entitled to assign or delegate its rights or obligations under this contract in whole or in part to third parties.	(1) Chester ist berechtigt, seine Rechte oder Pflichten aus diesem Vertrag ganz oder teilweise auf Dritte zu übertragen oder zu delegieren.
(2) Customer may not assign or delegate any of its rights or obligations under this Agreement, in whole or in part, without Chester's prior written consent, except that Customer may assign this Agreement in whole to an affiliate or successor in interest as part of a corporate reorganization, consolidation, merger or sale of all or substantially all of its assets; provided that the successor to Customer is not a direct competitor of Chester. Customer will notify Chester upon completion of any permitted assignment. Any attempted assignment in violation of the above provisions shall be invalid.	(2) Der Kunde darf seine Rechte oder Pflichten aus diesem Vertrag ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Chester weder ganz noch teilweise übertragen oder delegieren, es sei denn, der Kunde überträgt diesen Vertrag im Ganzen auf ein verbundenes Unternehmen oder einen Rechtsnachfolger im Rahmen einer Unternehmensumstrukturierung, Konsolidierung, Fusion oder des Verkaufs aller oder im Wesentlichen aller seiner Vermögenswerte; vorausgesetzt, der Rechtsnachfolger ist kein direkter Wettbewerber von Chester. Der Kunde hat Chester über den Abschluss jeder zulässigen Abtretung zu informieren.
(3) Any notice given under these Terms and Conditions must be in writing by email to the addresses specified in the applicable Order (or addresses notified in writing by either Party).	(3) Jede Mitteilung nach diesen AGB muss schriftlich per E-Mail an die im jeweiligen Auftrag angegebenen Adressen erfolgen (oder an Adressen, die von einer der Parteien schriftlich mitgeteilt wurden).
(4) Except to the extent of any credits issued by Chester pursuant to Section IX(2) of the Service Level Agreement, Customer's liability to Chester under these Terms and Conditions or any Order is not subject to set-off, except with counterclaims that are undisputed or have been finally determined by a court.	(4) Mit Ausnahme von Chester gemäß Abschnitt IX(2) der Service-Level-Vereinbarung gewährten Gutschriften unterliegen Verbindlichkeiten des Kunden gegenüber Chester nach diesen AGB oder einem Auftrag keinem Zurückbehaltungsrecht; eine Aufrechnung ist nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Gegenforderungen zulässig.
(5) Actual or threatened breach of certain sections of these Terms and Conditions (such as, without limitation, provisions on intellectual property (including ownership), license, privacy, data protection and confidentiality) may cause immediate, irreparable harm that is difficult to calculate and cannot be remedied by the payment of damages alone. Either party will be entitled to seek preliminary and permanent injunctive relief and other equitable relief for any such breach.	(5) Der tatsächliche oder drohende Verstoß gegen bestimmte Abschnitte dieser AGB (z. B. Bestimmungen zum geistigen Eigentum einschließlich Eigentümerschaft, Lizenz, Datenschutz und Vertraulichkeit) kann unmittelbaren, nicht wiedergutmachenden Schaden verursachen. Jede Partei ist berechtigt, in einem solchen Fall einstweiligen und dauerhaften Rechtsschutz zu beantragen.
(6) These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale	(6) Diese AGB unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG). Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesen

General Terms & Conditions / Allgemeine Geschäftsbedingungen

of Goods (CISG). The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with these Terms and Conditions shall be Köln (Cologne), Germany, to the extent permitted by law. If these Terms and Conditions or an Order are translated into multiple languages, the German language version shall take precedence over any other translation.	AGB ist Köln, Deutschland, soweit gesetzlich zulässig. Sofern diese AGB oder ein Auftrag in mehrere Sprachen übersetzt werden, hat die deutschsprachige Fassung Vorrang vor jeder anderen Übersetzung.
(7) Neither Party's waiver of the breach of any provision constitutes a waiver of that provision in any other instance. This Agreement may not be modified nor any rights under it waived, in whole or in part, except in writing signed by the Parties.	(7) Der Verzicht einer Partei auf einen Vertragsverstoß stellt keinen Verzicht auf diese Bestimmung in einem anderen Fall dar. Diese Vereinbarung kann weder geändert noch können Rechte daraus ganz oder teilweise aufgehoben werden, außer durch eine von beiden Parteien unterzeichnete schriftliche Vereinbarung.
(8) Neither Party will, for any purpose, be deemed to be an agent, franchisor, franchise, employee, representative, owner or partner of the other Party, and the relationship between the Parties will only be that of independent contractors. Neither Party will have any right or authority to assume or create any obligations or to make any representations or warranties on behalf of any other Party, whether express or implied, or to bind the other Party in any respect whatsoever. (9) Should individually provisions of these Terms and Conditions be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In this case, the parties shall cooperate to replace invalid provisions with provisions that correspond as closely as possible to the invalid provisions.	(8) Die Parteien sind keine Vertreter, Franchisenehmer, Arbeitnehmer, Stellvertreter, Eigentümer oder Partner der jeweils anderen Partei; das Verhältnis zwischen den Parteien ist ausschließlich das unabhängiger Vertragspartner. Keine Partei ist berechtigt, Verpflichtungen im Namen der anderen Partei einzugehen oder Zusicherungen abzugeben.